



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๗ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	เกาหลีใต้บังคับใช้โทษปรับ กรณีผู้โดยสารไม่คาดเข็มขัดนิรภัย เริ่ม ๒๘ กันยายนนี้เป็นวันแรก		

ตั้งแต่วันที่ ๒๘ กันยายน ๒๕๖๑ เป็นต้นไป ผู้โดยสารที่นั่งเบาะด้านหน้าข้างคนขับต้องคาดเข็มขัดนิรภัย ฝ่าฝืนมีโทษปรับ เริ่มต้นที่ ๓๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๑,๐๐๐ บาท) ทั้งนี้ สำนักงานตำรวจแห่งชาติ สาธารณรัฐเกาหลี เผยเมื่อวันที่ ๒๗ กันยายน ๒๕๖๑ ว่า กฎหมายการจราจรทางบกฉบับแก้ไขใหม่ได้บรรจุระเบียบปฏิบัติดังกล่าวไว้ ซึ่งจะมีผลบังคับใช้อย่างเคร่งครัดตั้งแต่วันที่ ๒๘ กันยายน ๒๕๖๑

กฎหมายการจราจรทางบกฉบับแก้ไขใหม่ได้กำหนดให้ผู้โดยสารต้องคาดเข็มขัดนิรภัย และหากถูกตรวจพบว่า ไม่ปฏิบัติตามจะต้องจ่ายค่าปรับให้แก่คนขับเป็นเงินจำนวน ๓๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๑,๐๐๐ บาท) ทั้งนี้ รถที่เป็นกลุ่มเป้าหมายให้รวมถึงรถยนต์ที่ใช้เป็นการทั่วไป ตลอดจนรถที่ใช้ในการประกอบธุรกิจ แต่ไม่รวมถึงรถโดยสารประจำทางในเมืองที่ไม่ได้มีการติดตั้งเข็มขัดนิรภัยไว้

ผู้โดยสารในรถแท็กซี่หรือรถโดยสารประจำทางที่ได้ติดตั้งเข็มขัดนิรภัยไว้จะได้รับคำแนะนำการใช้งานเข็มขัดนิรภัยจากคนขับรถโดยสารดังกล่าว และหากคนขับไม่ดำเนินการตามในข้างต้น ผู้โดยสารก็ไม่จำเป็นต้องจ่ายค่าปรับกรณีที่ไม่คาดเข็มขัดนิรภัย

กรณีที่ผู้โดยสารไม่ได้คาดเข็มขัดนิรภัย เป็นเด็กอายุต่ำกว่า ๑๓ ปี ค่าปรับจะเพิ่มสูงขึ้นเป็น ๖๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๒,๐๐๐ บาท) ส่วนเด็กเล็กอายุต่ำกว่า ๖ ปี ต้องติดตั้งเบาะรถยนต์นิรภัยสำหรับเด็ก (car seat) หากฝ่าฝืนต้องโทษปรับ ๖๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๒,๐๐๐ บาท) ทั้งนี้ เกาหลีใต้เริ่มใช้บังคับกฎหมายจราจรทางบกที่ให้เด็กและเด็กเล็กต้องใช้เข็มขัดนิรภัย ตั้งแต่เมื่อปี ๒๕๓๓ และเพิ่มอัตราโทษปรับจากโทษปรับ ๓๐,๐๐๐ วอน ในปี ๒๕๕๕ เพิ่มสูงขึ้นเป็น ๖๐,๐๐๐ วอน

ทั้งนี้ ประเทศสมาชิกองค์การเพื่อความร่วมมือและการพัฒนาทางเศรษฐกิจ หรือ OECD (Organization for Economic Cooperation and Development) ได้เริ่มบังคับใช้กฎหมายเกี่ยวกับการใช้คาดเข็มขัดนิรภัย ก่อนเกาหลีใต้ ซึ่งเกาหลีใต้เองเริ่มบังคับให้ผู้โดยสารที่นั่งเบาะด้านหน้าข้างคนขับต้องคาดเข็มขัดนิรภัยในขณะที่รถอยู่บนทางด่วนยกระดับและทางหลวงสำหรับรถวิ่ง เมื่อปี ๒๕๓๓

รายงานประจำปี ๒๕๖๐ จากฐานข้อมูลการเกิดอุบัติเหตุทางถนนระหว่างประเทศ ของ OECD พบว่า เกาหลีใต้มีจำนวนผู้ใช้เข็มขัดนิรภัยค่อนข้างน้อยเมื่อเทียบกับประเทศสมาชิก OECD อื่น ๆ โดยมีผู้ใช้เข็มขัดนิรภัยที่เบาะที่นั่งด้านหน้าข้างคนขับคิดเป็นร้อยละ ๘๘.๕ และมีผู้ใช้เข็มขัดนิรภัยที่เบาะที่นั่งด้านหลังคิดเป็นร้อยละ ๓๐.๒

นอกจากนี้ กฎหมายการจราจรทางบกฉบับแก้ไขใหม่ ยังได้เพิ่มข้อกำหนดเกี่ยวกับการหยุดรถหรือจอดรถในบริเวณทางลาด โดยกำหนดให้ต้องนำก้อนหินหรือไม้มาหนุนล้อหรือให้หมุนพวงมาลัยไปทางด้านขอบถนนเพื่อป้องกันรถลื่นไถล ทั้งนี้ หากฝ่าฝืนกรณีรถยนต์มีอัตราโทษปรับ ๔๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๑,๒๐๐ บาท) สำหรับการคาดเข็มขัดนิรภัยนั้นกฎหมายบังคับใช้เฉพาะบนทางหลวงที่กำหนดไว้ในกฎหมายการจราจรทางบกเท่านั้น แต่การฝ่าฝืนหน้าที่ในการรักษาความปลอดภัยในบริเวณทางลาดบังคับใช้เฉพาะในถนนหรือสถานที่ที่กฎหมายกำหนด อาทิ อู่จอดรถยนต์ หรือห้างสรรพสินค้าขนาดใหญ่

กรณีผู้ชี้จรรยา หากตรวจพบว่ามาแล้วซ้ำมีอัตราโทษปรับ ๓๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๑,๐๐๐ บาท) และในส่วนของรางวัลปริมาณแอลกอฮอล์ในเลือดนั้น หากผู้ขับขี่ปฏิเสธไม่ให้วัดระดับปริมาณแอลกอฮอล์ มีอัตราโทษปรับ ๑๐๐,๐๐๐ วอน (ประมาณ ๑๐,๐๐๐ บาท) หากระดับปริมาณแอลกอฮอล์เกินร้อยละ ๐.๐๕ จะถูกระงับใบอนุญาตขับรถยนต์

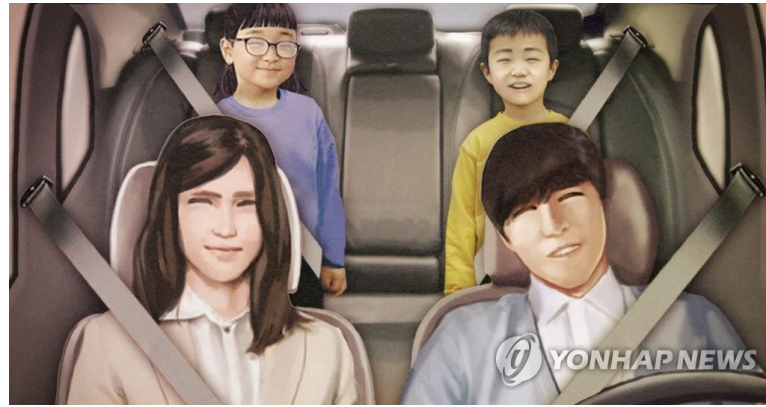
นอกจากนี้ กรณีจรรยาทั้งผู้ชี้และผู้ชื้อจะต้องสวมหมวกนิรภัย แต่เนื่องจากเป็นแค่ระเบียบปฏิบัติ จึงยังไม่มีอัตราโทษใด ๆ

ที่มาของข่าว :	http://www.yonhapnews.co.kr/bulletin/2018/09/27/0200000000AKR20180927073251004.HTML
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๗ กันยายน ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ http://www.yonhapnews.co.kr
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu, kr เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศาทพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๒/๖๑
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

개정 도로교통법 시행...본격 단속은 12월부터
경사로 주정차시 미끄럼 방지조치도 의무화...위반하면 범칙금



전좌석 안전띠 전면 의무화 (PG)[제작 최자윤] 일러스트

(서울=연합뉴스) 임기창 기자 = 28일부터 고속도로 등 도로 종류를 막론하고 모든 도로에서 차량 전 좌석 안전띠 착용이 의무화된다.

경찰청은 이같은 내용을 담은 개정 도로교통법이 시행된다고 27일 밝혔다.

이에 따라 앞으로는 승객이 안전띠를 착용하지 않았다가 적발되면 운전자에게 과태료 3만원이 부과된다.

일반 차량은 물론 사업용 차량에도 같은 의무가 적용된다. 다만 안전띠가 설치된 차량에만 해당하며, 안전띠가 없는 시내버스는 적용 대상이 아니다.

택시·버스의 경우 안전띠가 설치돼 있으나 승객이 운전사로부터 안전띠 착용을 안내받고도 이행하지 않을 때 일일이 통제하기 어려운 점이 있어 과태료는 부과하지 않는다.

안전띠 미착용 동승자가 13세 미만 아동이면 6만원으로 늘어난다. 6세 미만 영유아는 반드시 카시트를 착용해야 한다. 위반하면 역시 과태료 6만원이 부과된다. 아동과 영유아 안전띠 착용 의무화 제도는 1990년 도입됐고, 2016년 과태료가 3만원에서 6만원으로 상향됐다.



도로교통법 개정 '전 좌석 안전띠' 의무화(서울=연합뉴스) 김인철 기자 = 모든 도로를 달리는 차량은 뒷좌석까지 반드시 안전띠를 착용해야 하는 내용이 담긴 도로교통법 개정안 시행을 하루 앞둔 27일 안전띠를 하지 않은 운전자들이 서울 시내 도로를 주행하고 있다. 승객이 안전띠를 착용하지 않았다가 적발되면 운전자에게 과태료 3만원이 부과되며 안전띠 미착용 동승자가 13세 미만 아동이면 6만원으로 늘어난다.

yatoya@yna.co.kr

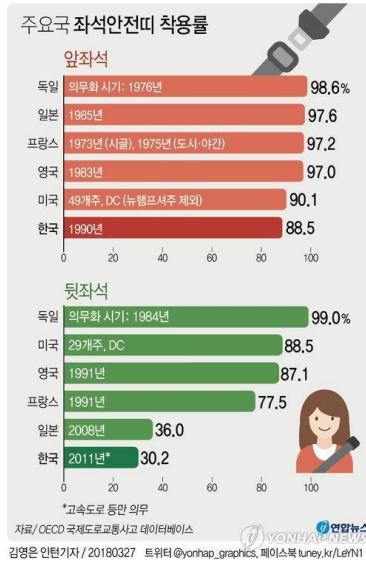
경제협력개발기구(OECD) 국가 상당수가 안전띠 착용 의무화 제도를 한국보다 일찍 도입했다. 한국은 고속도로와 자동차전용도로에서 전 좌석 안전띠 의무화를 1990년에야 도입했고, 30년 가까이 지난 올해야 일반도로를 포함한 모든 도로에서 전 좌석 안전띠 착용을 의무화했다.

안전띠 착용률도 OECD 선진국과 비교해 낮은 편이다.

OECD 국제도로교통사고 데이터베이스의 2017년 연차보고서에 따르면, 한국의 안전띠 착용률은 앞좌석의 경우 88.5%, 뒷좌석은 30.2%였다.

외국은 호주 앞좌석 97%·뒷좌석 96%, 독일 앞좌석 98.6%·뒷좌석 99% 등 상당수 국가가 80~90%대의 높은 착용률을 보인다.

경찰은 무작위 단속은 지양하고, 차량 소통에 지장을 주지 않는 장소에서 사전에 단속을 예고하는 입간판을 설치하는 등 방식으로 단속할 방침이다.



[연합뉴스 그래픽]

개정 도로교통법은 경사지에 주·정차할 때 고임목을 받치거나 핸들을 도로 가장자리 방향으로 돌려놓는 등 미끄럼 사고 방지조치도 의무화했다.

이를 위반하면 승용차 기준 4만원의 범칙금이 부과된다. 안전띠 미착용은 도로교통법에 명시된 도로에서만 적용되지만, 경사지 안전의무 위반은 아파트·대형마트 지하주차장 등 '도로 외 장소'로 규정된 곳도 해당한다.

자전거 운전자가 음주운전하면 범칙금 3만원, 음주측정에 불응하면 10만원이 각각 부과된다. 단속 기준은 자동차 면허정지에 해당하는 혈중알코올농도 0.05% 이상이다. 다만 자전거 운전에는 면허가 필요 없어 벌점은 물지 않는다.

경찰은 자전거 동호회원들이 편의점이나 식당 등에서 술을 마시는 등 음주운전이 의심되는 상황이나 자전거 교통사고가 발생한 경우 등에 한해 음주 여부를 단속할 방침이다.

모든 자전거 운전자와 동승자에게 안전모 착용을 의무화하는 제도도 시행된다. 다만 이는 훈시규정이어서 처벌은 없다. 적용 대상 도로는 도로법상 도로와 자전거도로로 한정된다.



안전모 설치된 공공자전거(대전=연합뉴스) 양영석 기자 = 자전거 안전모 의무착용을 하루 앞두고 27일 대전시설공단 관계자가 지역 공공자전거인 타슈 바구니에 이용자들이 착용할 안전모를 넣어두고 있다.

youngs@yna.co.kr

교통범칙금과 과태료 체납 이력이 있는 운전자에게는 납부를 완료할 때까지 국제운전면허증 발급을 거부하는 제도도 법 개정으로 도입된다.

경찰은 국제운전면허증 발급 거부제도는 28일부터 즉시 시행하고, 전 좌석 안전띠 의무화 등 나머지 제도는 2개월간 계도 기간을 둔 뒤 12월부터 본격 단속한다.

경찰에 따르면 교통사고 사망자는 2016년 4천 292명, 2017년 4천 185명이며 올해는 8월까지 2천 43명이다. 경찰은 올해 교통사고 사망자를 3천명대 수준으로 떨어뜨리는 것을 목표로 하고 있다.

서울지방경찰청은 뒷좌석 안전띠 착용률을 높이고자 대형 플래카드를 제작하고, 택시 내부에 부착할 홍보문구 스티커를 배포하는 등 교통안전 캠페인을 벌일 예정이다. 자전거 안전모 착용 홍보를 위해 안전 헬멧 500개도 제작해 배포한다.

pulse@yna.co.kr